

155

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 maja 1985 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Vientiane dnia 18 września 1979 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 11 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Vientiane dnia 18 września 1979 r.,

nastąpiła w Vientiane dnia 27 marca 1984 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie dnia 27 marca 1984 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

156

UMOWA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Kampuczańskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej i naukowej,

podpisana w Warszawie dnia 6 sierpnia 1984 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 sierpnia 1984 r. została podpisana w Warszawie Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Kampuczańskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej i naukowej w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Kampuczańskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej i naukowej.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Kampuczańskiej Republiki Ludowej, kierując się pragnieniem zacieśniania więzów przyjaźni między narodami polskim i kampuczańskim, opartych na zasadach marksizmu i leninizmu oraz internacjonalizmu proletariackiego, w celu udzielania sobie wzajemnie pomocy w budowie socjalizmu przez wnoszenie istotnego wkładu w dalszy rozwój i wzbogacanie kultur obu narodów, postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą współpracować w dziedzinach: kultury, i sztuki, nauki, szkolnictwa wyższego i oświaty, prasy, radia, telewizji i kinematografii oraz ochrony zdrowia, kultury fizycznej, sportu i turystyki. W tym celu będą popierać nawiązywanie i rozwijanie stosunków między właściwymi organami, instytucjami i organizacjami obu Państw.

ACCORD

de coopération Culturelle et Scientifique entre le Gouvernement de la République Populaire de Pologne et le Gouvernement de la République Populaire du Kampuchéa

Désireux de renforcer les liens d'amitié entre les peuples polonais et kampuchéen, liens d'amitié basés sur les principes du marxisme-léninisme ainsi que sur l'internationalisme prolétarien,

en vue de s'accorder mutuellement une aide dans l'édification du socialisme par l'apport d'une contribution notable dans le développement ultérieur et l'enrichissement des cultures des deux nations,

le Gouvernement de la République Populaire de Pologne et le Gouvernement de la République Populaire du Kampuchéa ont décidé de conclure le présent Accord et à cet effet ont convenu ce qui suit:

Article 1

Les Parties Contractantes s'engagent à coopérer dans les domaines suivants: de la culture et de l'art, de la science, de l'instruction publique et de l'enseignement supérieur, de la presse, de la radio et de la télévision, du film, de la protection de la santé, de la culture physique, du sport et du tourisme. A cette fin elle favoriseront l'établissement et le développement des relations entre les institutions, organisations et organismes compétents des deux Etats.